

20 14

Т е к с т

12/15
выступления премьер-министра Великобритании г-на У.Черчилля
перед микрофоном Кинохроники на аэродроме в Крыму 14 февраля
1945 года.

Colonel General Yermashenkov, officers and soldiers of the Russian army and air force and officers and men of the Royal Air Force gathered here.

Since we landed 12 days ago upon this airfield in the wartorn Crimea great events have happened in the world. The permanent friendship and association of the three great powers has been proclaimed in a manner more precise and more authoritative than ever before. We now look forward to marching into the heart of the enemy's country and crushing down forever the vile Nazi tyranny which threatened to bar the onward march, the onward progress of mankind. They placed their barriers in the way and all together our peoples, our three peoples, and many other nations of the world have crashed those barriers down. And in the van of all this struggle the Soviet armies have gained immortal honor. And after the war is over we have all bound ourselves to work together to make sure that there is increasing happiness and prosperity for the broad masses of the people in every land, and that nations shall be entitled to live at peace, no longer in fear of vile aggression, of cruel aggression, no longer subject to the hard straits of war. There is the prospect which has now opened before us. Let us make sure we devote our united efforts, our unswerving purpose, our unexhausted life energies to its achievement.

I am so glad that we are all here together today and that the Royal Air Force detachments who have lived here with you have had a chance of knowing what true Russian hospitality is. These are the seeds of a harvest which in the future will be gathered in by other generations who will rejoice in what their fathers are doing now.

I thank you all and on leaving the soil of Russia, the redeemed Crimea cleansed from the foul x/ of the Huns, by Russian valor, on leaving the Soviet territories I express to you all and to your leaders and particularly to your great leader the Supreme Chief Marshal Stalin the gratitude and admiration of the British race spread as they are all over the world on the oceans and in every quarter of the globe for the Russians and their army and their valiant people. We pray that they may never be subjected to the cruel ordeals from which they have emerged with so much glory.

x/ Слово неразборчиво. Слышится слово - taint .

Т Е К С Т

ВЫСТУПЛЕНИЯ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ВЕЛИКОБРИТАНИИ г-на У. ЧЕРЧИЛЛЯ
ПЕРЕД МИКРОФОНОМ КИНОХРОНИКИ НА АЭРОДРОМЕ В КРЫМУ
14 ФЕВРАЛЯ 1945 года.

Генерал-полковник Ермаченков, офицеры и солдаты Русской Армии и Военно-Воздушных Сил, офицеры и солдаты Королевских Военно-Воздушных сил, собравшиеся здесь.

С тех пор, как двенадцать дней тому назад мы приземлились на этом аэродроме в разоренном войной Крыму, в мире произошли большие события. Постоянная дружба и сотрудничество трех великих держав были провозглашены более точно и более авторитетно чем когда либо раньше. Теперь нам предстоит вступить в сердце вражеской страны и сокрушить навсегда отвратительную нацистскую тиранию, которая грозила воспрепятствовать движению человечества вперед, его дальнейшему прогрессу. Противник поставил свои преграды на этом пути и все наши народы вместе, наши три народа и многие другие нации мира, сокрушили эти преграды. В авангарде всей этой борьбы советские армии покрыли себя неувядаемой славой. Мы все обязались работать вместе после окончания нынешней войны для того, чтобы обеспечить более счастливую жизнь и рост благосостояния широких масс народа в каждой стране, для того, чтобы нации получили возможность жить в мире, не боясь больше подлой агрессии, жестокой агрессии, никогда не подвергаясь больше тяготам войны. Перед нами открылись перспективы. Давайте же посвятим достижению этого наши об'единённые усилия, наши непоколебимые намерения, нашу неиссякаемую жизненную энергию.

Я рад, что мы сегодня собрались здесь все вместе и что подразделение Королевских Военно-Воздушных Сил, которое находилось здесь с Вами имело возможность узнать, что представляет собой действительное русское гостеприимство.

Это семена урожая, который в будущем соберут другие поколения. Эти поколения будут пользоваться плодами нынешних усилий своих отцов.

Я благодарю всех вас и, покидая землю России, воскресший Крым, очищенный от гуннов благодаря русской доблести, покидая советскую территорию, я выражаю всем вам и вашим руководителям и особенно вашему великому вождю, Верховному Главнокомандующему Маршалу Сталину, благодарность и восхищение доблестным русским народом и его армией, испытываемое британской расой, разбросанной по всему миру, по всем океанам и всем частям земного шара. Мы молимся, чтобы никогда русский народ больше не подвергался тяжелым испытаниям, из которых он вышел с такой славой.

Перевёл *Потрубач* (Потрубач)

Разослано:

т. Сталину,
Молотову,
 Микояну,
 Берия,
 Маленкову,
 Вышинскому,
 Деканозову,
 2-й Европ.отд.

№ 171-М.